

**de** Montageanleitung  
**en** Mounting instructions  
**fr** Instructions de montage  
**sv** Monteringsinstruktion  
**nl** Montage-aanwijzing  
**it** Istruzioni di montaggio  
**fi** Asennusohje  
**es** Instrucciones de montaje  
**da** Monteringsvejledning  
**zh** 安装指导  
**ko** 설치 지침서  
**ja** 取扱説明書

**Drehantrieb mit Federrücklauf**  
**Rotary-type spring return actuator**  
**Servo-moteur à action angulaire avec ressort de rappel**  
**Spjällställdon med vridande rörelse och fjäderåtergång**  
**Luchtklepservomotor voor veertuggang**  
**Servocomando rotativo con emergenza in chiusura**  
**Kääntoliikkeinen toimimootori jousipalautuksella**  
**Actuador de acción rotativa con muelle de retorno**  
**Motor for drejebælgelse med spring return**  
**旋转型带弹簧复位的风阀驱动器**  
**로터리 타입의 스프링 리턴식 조작기**  
**ロータリー式ダンパーアクチュエータ(スプリングリターン)**

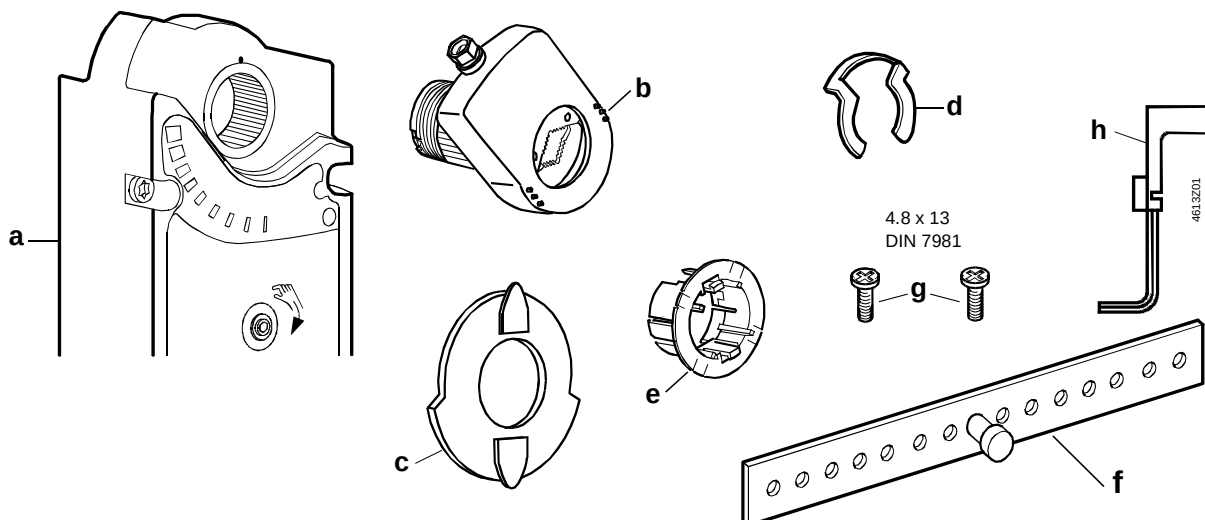
# GCA...1

# A

**Lieferumfang**  
**Deliverables**  
**Contenu**  
**Leverans**

**Leveringsomvang**  
**Contenuto**  
**Toimituslaajuus**  
**Contenido**

**Leverancens omfang**  
**设备构件**  
**제품의 공급 (구성품)**  
**製品及び付属品**

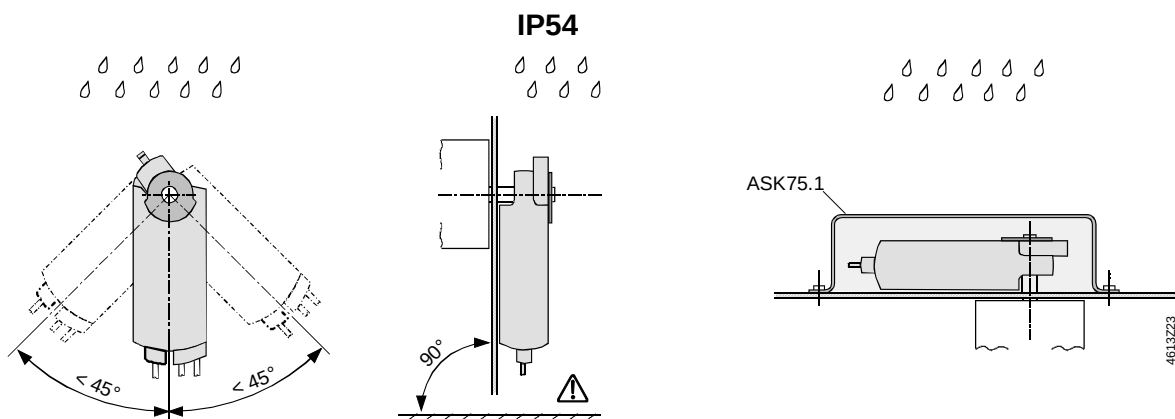


# B

**Hinweise / Warnungen**  
**Notes / Warnings**  
**Indications / Mise en garde**  
**Hänvisningar / Varningar**

**Aanwijzingen / Waarschuwingen**  
**Messa in servizio / Indicazioni**  
**Huomauksia / Varoituksia**  
**Indicaciones / Consejos**

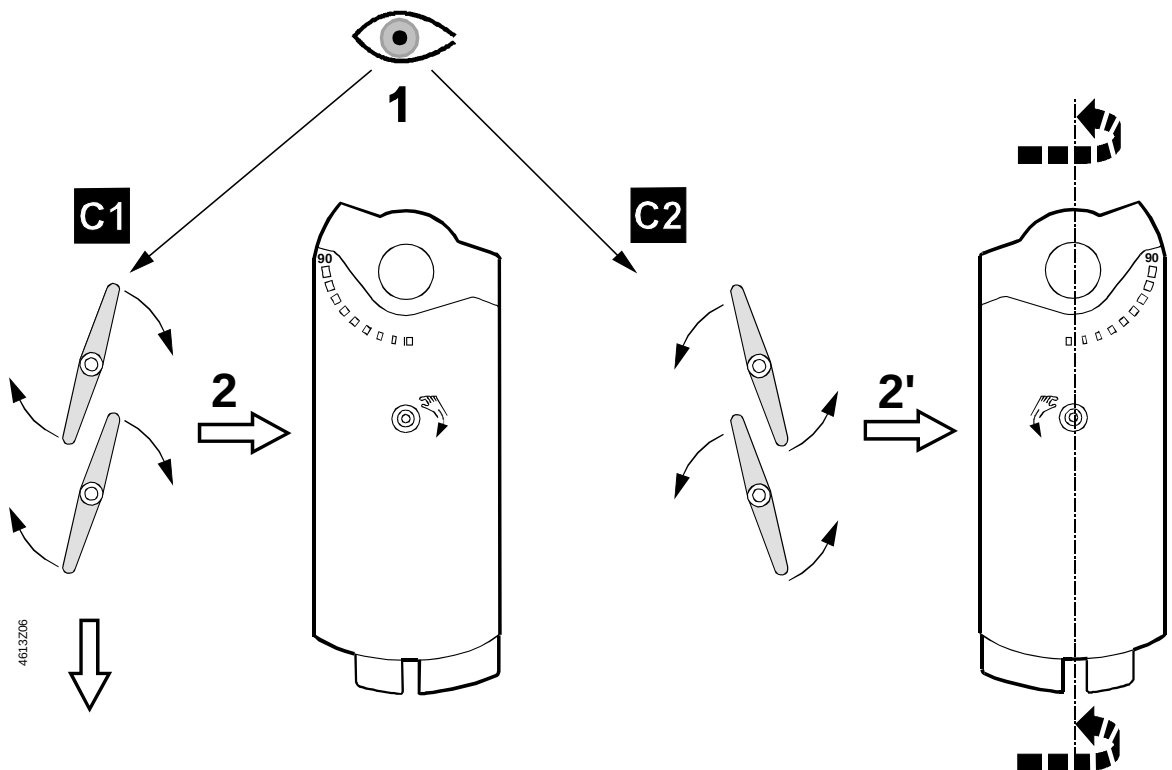
**Bemærkninger / Advarsler**  
**提示 / 警告**  
**주의 사항**  
**保護等級 / 注意**

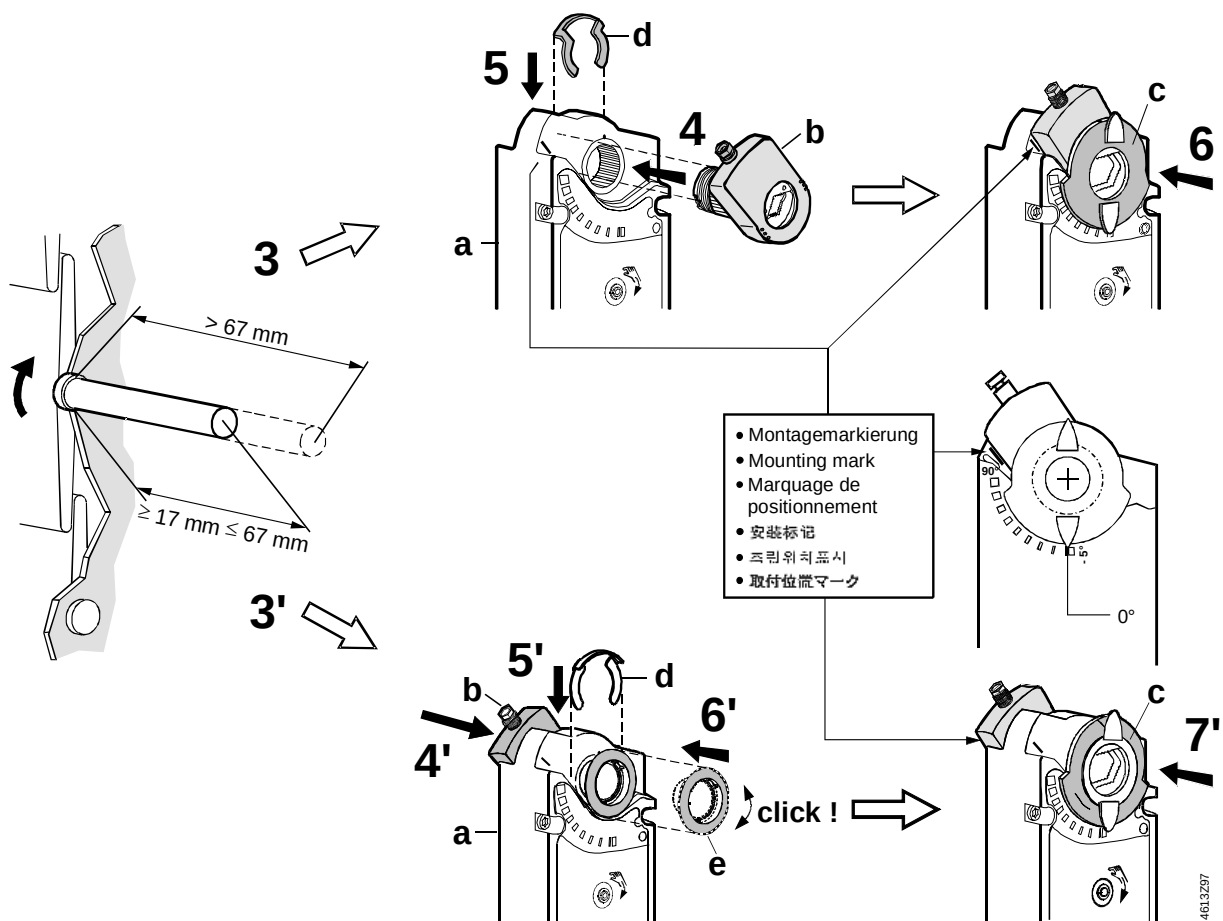


|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>de</div> <p><b>Diese Anleitung ist beim Antrieb oder in der Anlagendokumentation aufzubewahren!</b></p> <p> Dieses Symbol weist auf Gefahren und Maßnahmen zum Schutz von Personen und Sachen hin:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Antriebe für AC 230 V dürfen nur durch autorisiertes Personal angeschlossen werden.</li> <li>• Zulässige Spannungen an den Hilfsschaltern: Siehe Tabelle unter "Geräteschaltpläne".</li> <li>• Die Anschlusskabel des Antriebs dürfen nicht im Wasser liegen.</li> </ul> <p> Gerät der Schutzklasse II (Schutzisolierung)</p> <p> Gerät der Schutzklasse III (Schutzisolierung)</p> <p> <b>Achtung!</b> Der Stellantrieb darf nicht geöffnet werden</p> <p><b>Federvorspannung</b><br/>Werkseitig eingestellte Vorspannung: 5°.</p> <p><b>Rückstellung</b><br/>Elektrisch oder mechanisch.</p> <p><b>Verdrahtung und Inbetriebnahme</b><br/>Siehe in den anlagenspezifischen Unterlagen und in der Basisdokumentation "Technische Grundlagen" CM2Z4613 zum Antrieb.</p>                                   | <div>sv</div> <p><b>Denna instruktion skall förvaras tillsammans med ställdonet eller anläggningsdokumentationen!</b></p> <p> Denna symbol gäller riskfaktorer samt åtgärder för att undvika person- och materialskador.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ställdon med AC 230 V får anslutas endast av behörig personal.</li> <li>• Tillåten spänning för hjälpkontakter, se tabellen i avsnitt kopplingscheman.</li> <li>• Ställdonets anslutningskabel får inte ligga i vatten.</li> </ul> <p> Apparat i isolerklasse II (skyddsisolering)</p> <p> Apparat i isolerklasse III (skyddsisolering)</p> <p> <b>OBS!</b> Ställdonet får inte öppnas.</p> <p><b>Fjäderförspänning</b><br/>Fabriksinställd förspänning: 5°.</p> <p><b>Återställning</b><br/>Elektrisk eller mekanisk.</p> <p><b>Elektrisk inkoppling och igångkörning</b><br/>Se anläggningsspecifika underlag och grundläggande beskrivning "Handbok CM2Z4613" för ställdonet.</p>                                                                                                             | <div>fi</div> <p><b>Tätä ohjetta tulee säilyttää toimimoottorin läheisyydessä tai yhdessä laitosdokumenttien kanssa!</b></p> <p> Tämä symboli viittaa vaaraan ja toimenpiteisiin, joita tarvitaan henkilö- ja aineellisten vahinkojen välttämiseksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ainoastaan valtuutetut ammattihenkilöt saavat liittää 230 VAC:n toimimoottoireita.</li> <li>• Sallitut jännitteet apukytkimissä: katso "KytKentä-kaaviot"-kappaleessa oleva taulukko.</li> <li>• Toimimoottorin liitäntäkaapelit eivät saa kastua tai muuten altistua vedelle.</li> </ul> <p> Suojausluokan II laite (suoraerotus)</p> <p> Suojausluokan III laite (suojaerotus)</p> <p> <b>Huomio!</b> Toimimoottoria ei saa avata.</p> <p><b>Jousen esijännitys</b><br/>Tehdasaseteltu esijännitys: 5°.</p> <p><b>Palautus</b><br/>Sähköisesti tai mekaanisesti.</p> <p><b>Johdotus ja käyttöönotto</b><br/>Katso laitoskohtaiset dokumentit ja toimimoottorin tekninen käsikirja CM2Z4613.</p>                             |
| <div>en</div> <p><b>Store these instructions together with the actuator or with the plant documentation!</b></p> <p> This symbol denotes dangers and measures to avoid personal injury and property damage:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Only authorized personnel may connect actuators for AC 230 V.</li> <li>• Refer to the table in "Diagrams" for the voltages permissible at the auxiliary switches.</li> <li>• Do not expose the actuator's connecting cables to water or lay the cables in water.</li> </ul> <p> Device of protection class II (protective insulation)</p> <p> Device of protection class III (protective insulation)</p> <p> <b>Warning!</b> Do not open the actuator.</p> <p><b>Spring preload</b><br/>Factory set preload: 5°.</p> <p><b>Spring reset</b><br/>By power or mechanical.</p> <p><b>Wiring and commissioning</b><br/>Refer to the actuator's commissioning instructions and document "Technical basics" CM2Z4613.</p>                                                                             | <div>nl</div> <p><b>Deze handleiding moet bij de servomotor, of met de documentatie van de installatie worden bewaard!</b></p> <p> Dit symbool wijst op gevaar en maatregelen ter bescherming van personen en materiaal:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• AC 230 V aandrijvingen mogen alleen door bevoegd personeel worden aangesloten.</li> <li>• Voor toelaatbare spanningen aan hulpschakelaars: Zie tabel onder "Aansluitschema's"</li> <li>• De aansluitkabel van de aandrijving mag niet in het water liggen.</li> </ul> <p> Apparaat van beschermingsklasse II (beschermings isolatie)</p> <p> Apparaat van beschermingsklasse III (beschermings isolatie)</p> <p> <b>Opgelet!</b> De servomotor mag niet worden geopend.</p> <p><b>Vervoorspanning</b><br/>Fabrieksmatig ingestelde voorspanning: 5°.</p> <p><b>Terugloop</b><br/>Elektrisch of mechanisch.</p> <p><b>Bekabeling en inbedrijfstelling</b><br/>Raadpleeg de installatie-documentatie en de basisdocumentatie "technische grondslagen" CM2Z4613 van de servomotor.</p>        | <div>es</div> <p><b>Conserve estas instrucciones con el actuador o con la documentación de la instalación!</b></p> <p> Este símbolo denota peligro y medidas para evitar daños personales y de la propiedad:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sólo el personal autorizado puede conectar los actuadores a 230 V CA.</li> <li>• Consultar la tabla de "Conexionado eléctrico" para saber la tensión permitida en los contactos auxiliares</li> <li>• No exponer los cables de conexión del actuador al agua ni dejarlos en contacto con ésta.</li> </ul> <p> Equipo con tipo de protección II (aislamiento protegido)</p> <p> Equipo con tipo de protección III (aislamiento protegido)</p> <p> <b>Atención!</b> el actuador no debe ser abierto.</p> <p><b>Compresión del muelle</b><br/>Compresión de ajustado a fábrica: 5°.</p> <p><b>Vuelta a cero</b><br/>Eléctrica o mecánica.</p> <p><b>Cableado y puesta en marcha</b><br/>Ver la documentación técnica "Technical basics" CM2Z4613 del actuador.</p> |
| <div>fr</div> <p><b>Cette instruction est à conserver avec le servomoteur ou avec la documentation de l'installation!</b></p> <p> Ce symbole signale un danger pour les personnes et les biens et les mesures y-afférentes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le branchement des servomoteurs 230 V~ ne doit être effectué que par un personnel qualifié.</li> <li>• Tensions admissibles sur les contacts auxiliaires : cf. "Schémas de raccordement"</li> <li>• Les câbles de raccordement du servomoteur ne doivent pas être en contact avec l'eau.</li> </ul> <p> Classe d'isolation II (isolation de protection)</p> <p> Classe d'isolation III (isolation de protection)</p> <p> <b>Attention!</b> Le servo-moteur ne doit pas être ouvert.</p> <p><b>Précontrainte du ressort</b><br/>Précontrainte réglée à l'usine: 5°.</p> <p><b>Remise à zéro</b><br/>Electrique ou mécanique.</p> <p><b>Câblage et mise en service</b><br/>se référer à la documentation de l'installation et au manuel technique CM2Z4613 du servomoteur.</p> | <div>it</div> <p><b>Queste istruzioni devono essere conservate con la documentazione dell'impianto!</b></p> <p> Questo simbolo indica – pericolo – il personale deve fare attenzione per evitare ferite o danni.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• I collegamenti a 230 V CA . devono sempre essere eseguiti da personale autorizzati.</li> <li>• Fare riferimento alle " tabelle tecniche" per la tensione ammessa per i contatti ausiliari.</li> <li>• Non esporre all'acqua il cavo ed i collegamenti elettrici.</li> </ul> <p> Apparecchi di protezione classe ii (protezione isolamento)</p> <p> Apparecchio di protezione classe III (protezione isolamento)</p> <p> <b>Attenzione!</b> Il servocomando non deve essere aperto.</p> <p><b>Precompressione della molla</b><br/>Precompressione tarata in fabbrica: 5°.</p> <p><b>Emergenza in chiusura</b><br/>Elettrica o meccanica.</p> <p><b>Collegamenti e messa in servizio</b><br/>Consultare la documentazione per l'installazione e il foglio tecnico (CM2Z4613) del servocomando.</p> | <div>da</div> <p><b>Opbevar denne vejledning sammen med motoren eller med anlægsdokumentationen!</b></p> <p> Dette symbol gør opmærksom på farer og forholdsregler til beskyttelse af personer og genstande:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Motorer til AC 230 V må kun tilsluttes af autoriserede personer.</li> <li>• Tilladte spændinger til hjælpekontakter: Se skema under "Apparatdiagrammer"</li> <li>• Motorens tilslutningskabler må ikke ligge i vand.</li> </ul> <p> Apparat i isoleringsklasse II (beskyttelse-sisolering)</p> <p> Apparat i isoleringsklasse III (beskyttelse-sisolering)</p> <p> <b>OBS!</b> Motoren må ikke åbnes.</p> <p><b>Fjederforspænding</b><br/>Fabriksindstillet forspænding: 5°.</p> <p><b>Tilbagestilling</b><br/>Elektrisk eller mekanisk.</p> <p><b>Eltilslutning og idriftsættelse</b><br/>Se den anlægsspecifikke dokumentation samt basisdokumentationen "Tekniske principper" CM2Z4613 for motoren.</p>                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>zh</b></p> <p>请将此安装指导文件与驱动器或现场文件保存在一起。</p> <p>⚠ 此符号代表危险和须要采取措施以免对人及财产产生损害:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>只有被授权的工程人员才可进行230V交流电压的电气安装。</li> <li>请参考“图内”有关辅助开关可容许电压表。</li> <li>不要将已连接电线的驱动器暴露在水中及将电线安放在水中。</li> </ul> <p>□ 设备安全等级 II (绝缘保护)</p> <p>III 设备安全等级 III (绝缘保护)</p> <p>⚡ 注意! 请不要打开驱动器</p> <p>压力弹簧预压<br/>出厂时该压力弹簧预先压制为: 5° .<br/>弹簧重置 通过电力或机械装置.<br/>驱动器接线和调试<br/>请察看调试指导和驱动器技术资料 CM2Z4613.</p> | <p><b>ko</b></p> <p>본 지침서는 조작기 또는 관련 설비 자료와 함께 보관 한다.</p> <p>⚠ 위험요소 와 더불어 인사 및 재산상의 피해를 방지 하기 위한 표시(심볼):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>전기적 결선(AC230V)은 반드시 전기 공사 면허가 있는 사람에 의해 시행 되어야 한다.</li> <li>보조스위치의 접점용량은 "다이아그램" 상의 테이블에 표시된 내용을 참고한다.</li> <li>조작기의 연결 케이블은 물에 닿지 않도록 주의 한다.</li> </ul> <p>□ 전기안전규격(CE 절연규격): Class II</p> <p>III 전기안전규격(CE 절연규격): Class III</p> <p>⚡ 주 의! 조작기를 임의로 열지 마시오.</p> <p>스프링 선부하<br/>공장 출하 시 선부하 : 5°.<br/>스프링 리셋<br/>전기적 리셋 또는 기계적 리셋<br/>결선 및 시운전<br/>시운전 지침 또는 “기술 자료“ CM2Z4613 를 참조</p> | <p><b>ja</b></p> <p>ダンパーアクチュエータを取付ける場合には、この説明書に従い行って下さい。</p> <p>⚠ この注意書きを守らないと、傷害を伴う危険と共に、機器を破損する事が有ります。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>配線は電気工事士の資格を持った人が行って下さい。</li> <li>補助スイッチの電圧仕様については、接続図の項を参照して下さい。</li> <li>アクチュエータへの配線は、水に浸したり、雨にさらされる事の無い様施工して下さい。</li> </ul> <p>□ 絶縁保護クラス II</p> <p>III 絶縁保護クラス III</p> <p>⚡ 注意! カバーを外さない事。</p> <p>シャフトアダプタを前もって調整すること。<br/>工場設定: 5°<br/>マニュアルオーバーライド<br/>開度指示器設定後に可能。<br/>セクションC1、C2参照。<br/>調整に際しては、アクチュエータの製品仕様書及び、技術マニュアル(CM2Z4613)を参照して下さい</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                 |                                                                                                         |                                                                                                              |                                                                                   |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>C</b></p> | <p><b>Adapter-Montage</b><br/>Adapter mounting<br/>Montage de l'adaptateur<br/>Montering av adapter</p> | <p><b>Apadper-montage</b><br/>Montaggio dell'adattatore<br/>Sovittimen asennus<br/>Montaje del adaptador</p> | <p><b>Montering af adapter</b><br/>适配器的安装<br/>샤프트 어댑터의 조립<br/>ダンパーシャフトアダプタの取付</p> |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|



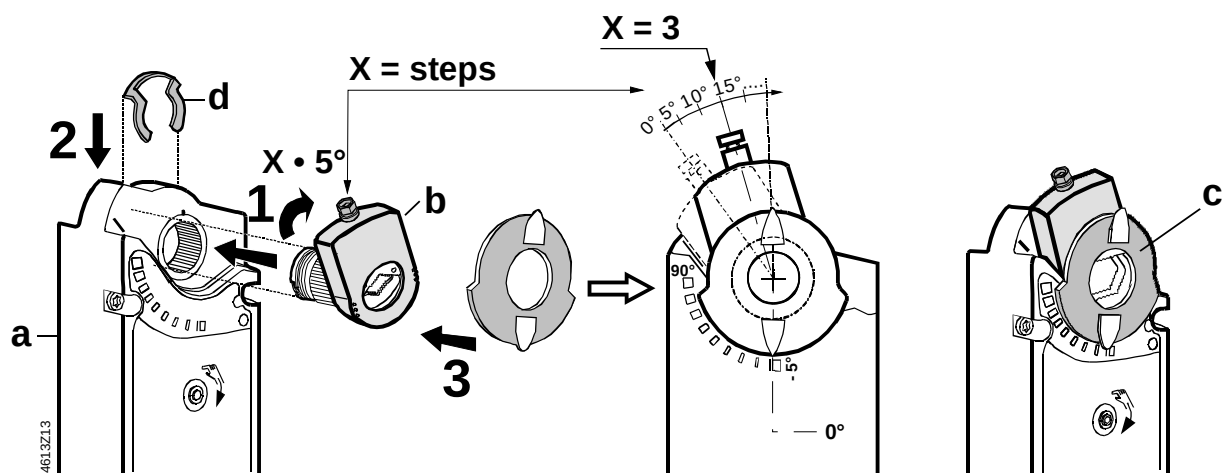


## D

**Drehwinkelbegrenzung**  
Limitation of rotary angle  
Limitage de l'angle de rotation  
Begränsning av vridningsvinkel

**Begrenzing van de draaihoek**  
Limitatore dell'angolo di rotazione  
Kääntökulman rajoitus  
Límites del ángulo de rotación

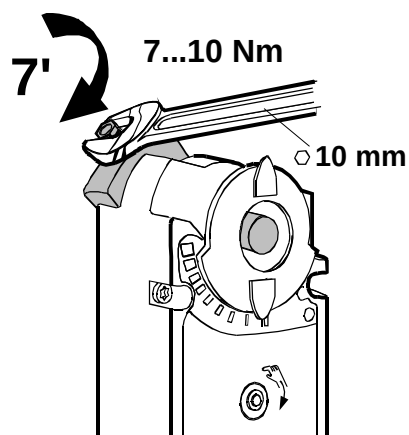
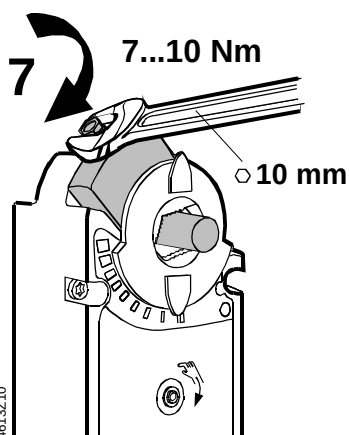
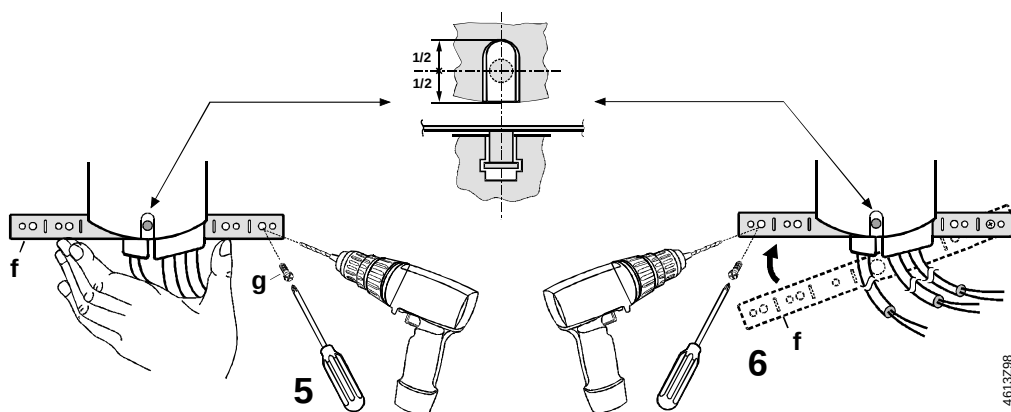
**Begrænsning af drejevinkel**  
旋转角度的限位设置  
회전 범위의 기계적 제한  
회전角度を制限する場合



**Montage auf Klappenachse**  
**Shaft mounting**  
**Montage sur l'axe des volets**  
**Montering på spjällaxel**

Montage op de luchtklepaas  
Montaggio all'asse della serranda  
Asennus pellin akseliin  
Montaje sobre el eje de las comp.

**Montering på spjældaksel**  
 轴的安裝  
 조작기의 설치  
 ダンパーシャフトへの取付



# F

## Manuelle Verstellung Manual adjustment Positionnement manuel Manuell justering

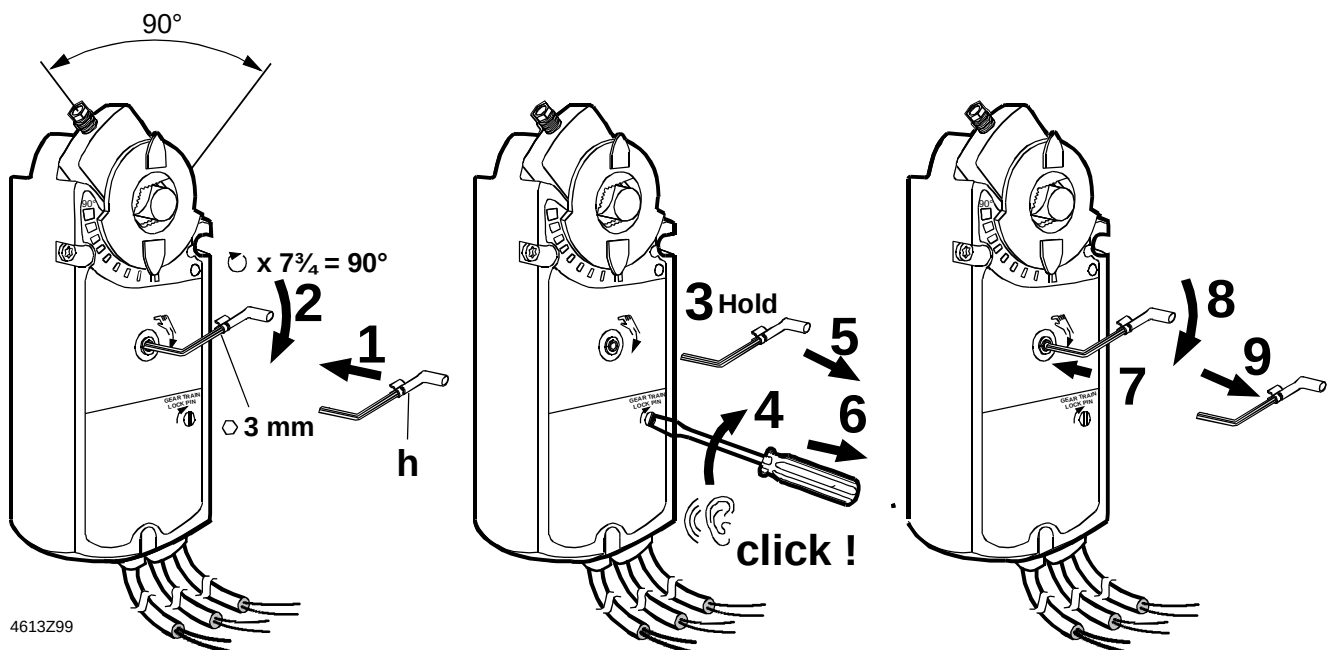
- verstellen
- adjustment
- positionner
- justera
- verstellen
- posizione
- käsiasäätö
- psiconar
- justere
- 转动摇柄
- 수동조작
- 手動操作

## Handmatige verstelling Posizionamento manuale Käsiohjaus Posicionamiento manual

- sperren
- locking
- verrouiller
- blockera
- blokkeren
- bloccare
- lukitus
- boquear
- låse
- 鎖定
- 잠금 (설정된 위치)
- 固定

## Manuel justering 手动操作 수동 조작 手動操作

- entriegeln
- releasing
- débloquer
- återställa
- ontgrendelen
- sbloccare
- vapautus
- dsbloquear
- frigøre
- 释放
- 풀림
- 開放



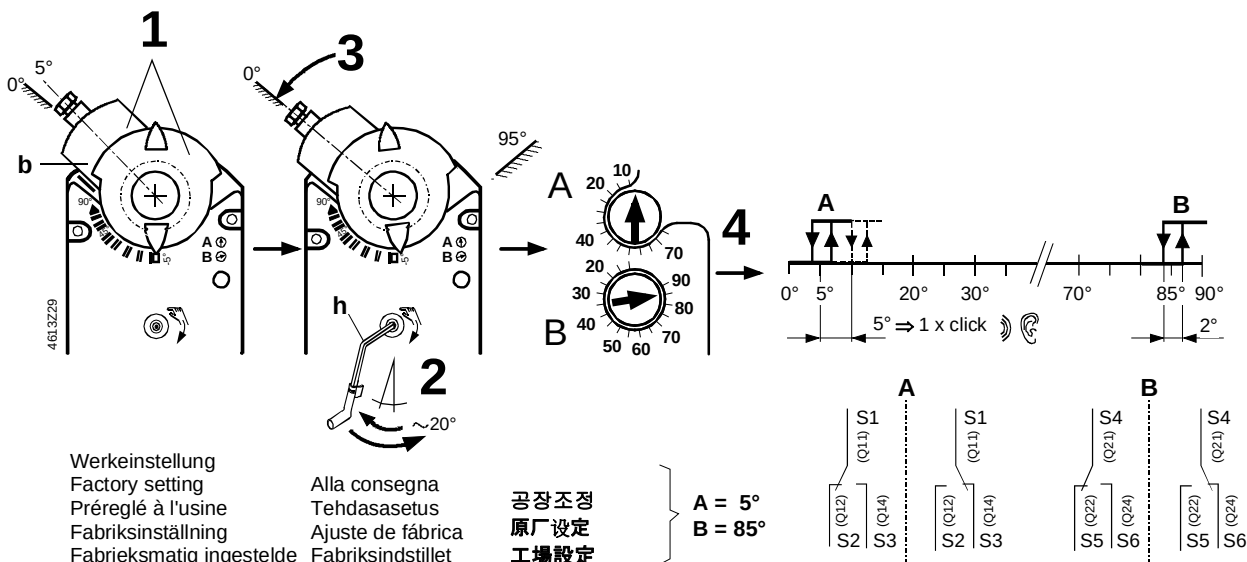
4613Z99

# G

## Einstellung: Hilfsschalter A, B Setting: Auxiliary switches A, B Réglage: Contact auxiliaire A, B Inställning: Hjälpkontakt A, B

## Instelling: Hulpshakelaar A, B Taratura: Contatto ausiliario A, B Asettelu: Apukytin A, B Ajuste: Contacto auxiliar A, B

## Indstilling: Hjælpekontakt A, B 设定辅助开关 보조 스위치의 설정 補助スイッチの設定





Massbild  
Dimensions  
Encombrement  
Måttuppgift

Maatschets  
Ingombri  
Mittapiirros  
Dimensiones

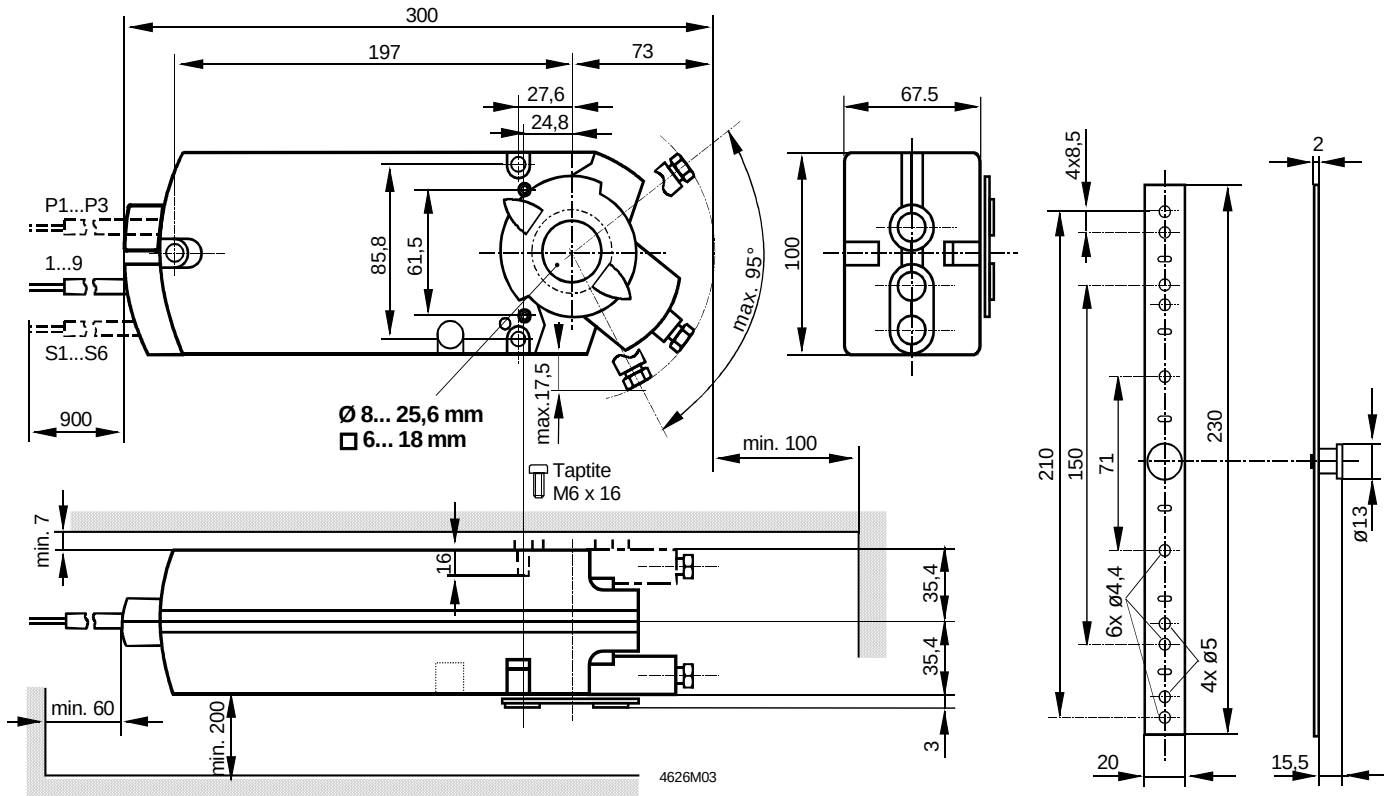
Målskitse  
尺寸  
외형 치수  
外形寸法

Masse in mm  
Dimensions in mm  
Dimensions en mm

Mått i mm  
Afmetingen in mm  
Dimensioni in mm

Mitat mm  
Dimensiones en mm  
Mål i mm

尺寸(毫米)  
외형 치수 (mm)  
単位 mm

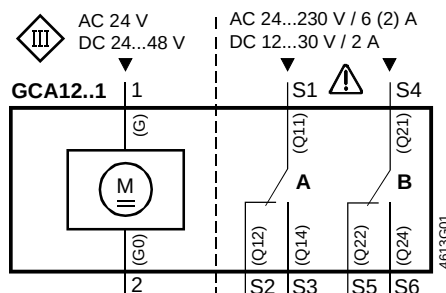


Geräteschaltpläne  
Wiring diagrams  
Schémas de raccordement  
Kopplingsscheman

Aansluitschema's  
Schemi di collegamento  
KytKentäkaaviot  
Conexionado eléctrico

Apparatdiagrammer  
接线图  
결선 회로도  
配線接続図

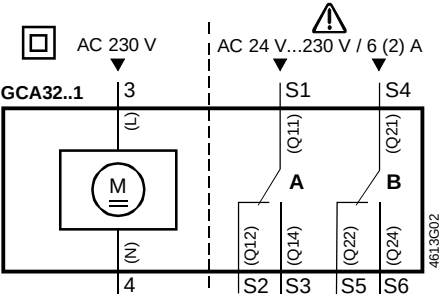
GCA121.1  
GCA126.1



AC 24 V / DC 24...48 V

Zweipunkt-Steuerung  
Two-position control  
Commande tout ou rien  
Tvålåges styrning  
Tweepuntsbesturing  
Comando a 2 posizioni  
Kaksipisteohjaus  
Control a 2 puntos  
On/off-styring  
开关控制  
2-위치 제어  
2位置タイプ

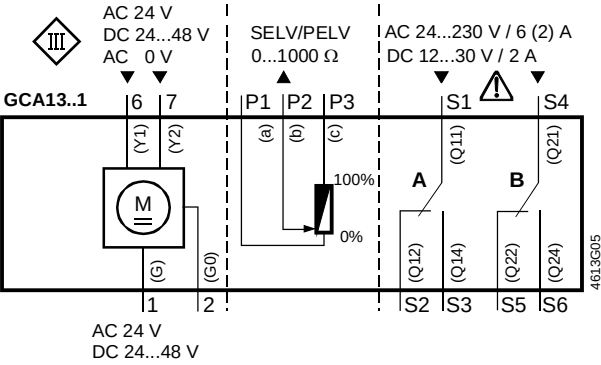
GCA321.1  
GCA326.1



AC 230 V

- Zweipunkt-Steuerung
- Two-position control
- Commande tout ou rien
- Tvålåges styrning
- Tweepuntsbesturing
- Comando a 2 posizioni
- Kaksipistehäus
- Control a 2 puntos
- On/off-styring
- 开关控制
- 2-위치 제어
- 2位置タイプ

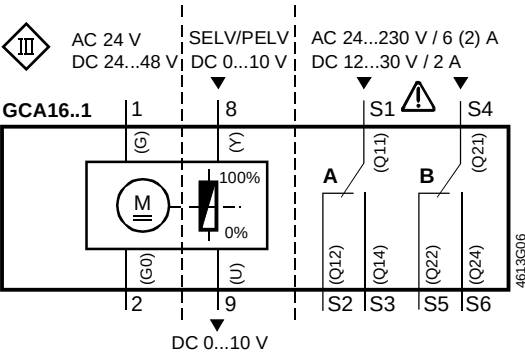
GCA131.1  
GCA135.1



AC 24 V / DC 24...48 V

- Dreipunkt-Steuerung
- Three-position control
- Commande 3 points
- Trelåges styrning
- Driepuntsbesturing
- Comando a 3 punti
- Kolmipistehäus
- Control a 3 puntos
- Trepunksstyring
- 三位控制
- 3-위치 제어
- 3位置タイプ

GCA161.1  
GCA163.1  
GCA164.1  
GCA166.1



AC 24 V / DC 24...48 V

- Stetigsteuerung DC 0...10 V
- Modulating control DC 0...10 V
- Commande progressif DC 0...10 V
- Kontinuerlig styrsignal 0...10 V DC
- Modulerende besturing 0...10 VDC
- Comando analogico 0...10V c.c.
- Jatkuva ohjaus DC 0...10 V
- Control continuo 0...10 V CC
- Kontinuerlig styring DC 0...10 V
- DC 0...10V 连续量控制
- DC 0...10V 비례제어
- DC 0...10V 比例タイプ

|  Voltage | Switch A (S1)<br>辅助开关 A<br>스위치 A<br>スイッチA        | Switch B (S4)<br>辅助开关 B<br>스위치 B<br>スイッチB          | ok / no!              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------|
| AC 24 V                                                                                     | AC 24 V                                          | AC 24 V                                            | ok                    |
| AC 230 V                                                                                    | L1 (phase)<br>L2<br>L3<br>L <sub>x</sub> (phase) | L1 (phase)<br>L2<br>L3<br>≠ L <sub>x</sub> (phase) | ok<br>ok<br>ok<br>no! |
| mixed                                                                                       | AC 24 V<br>AC 230 V                              | AC 230 V<br>AC 24 V                                | no!<br>no!            |

de

## Kabelbezeichnungen

| Anschluss                  | Kabel |     |              |          | Bedeutung                                                 |
|----------------------------|-------|-----|--------------|----------|-----------------------------------------------------------|
|                            | Code  | Nr. | Farbe        | Akürzung |                                                           |
| Antriebe                   | G     | 1   | rot          | RD       | System Potential AC 24 V / DC 24...48 V                   |
| AC 24 V                    | G0    | 2   | schwarz      | BK       | Systemnull                                                |
| DC 24...48 V               | Y1    | 6   | violett      | VT       | Stellsignal AC 0 V / AC 24 V / DC 24...48 V, "öffnen"     |
|                            | Y2    | 7   | orange       | OG       | Stellsignal AC 0 V / AC 24 V / DC 24...48 V, "schliessen" |
|                            | Y     | 8   | grau         | GY       | Stellsignal DC 0...10 V, 0...35 V                         |
|                            | U     | 9   | rosa         | PK       | Stellungsanzeige DC 0...10 V                              |
| Antriebe                   | L     | 3   | braun        | BN       | Phase AC 230 V                                            |
| AC 230 V                   | N     | 4   | blau         | BU       | Nullleiter                                                |
| Hilfsschalter              | Q11   | S1  | grau/rot     | GYRD     | Schalter A Eingang                                        |
|                            | Q12   | S2  | grau/blau    | GYBU     | Schalter A Ruhekontakt                                    |
|                            | Q14   | S3  | grau/rosa    | GYPK     | Schalter A Schliesskontakt                                |
|                            | Q21   | S4  | schwarz/rot  | BKRD     | Schalter B Eingang                                        |
|                            | Q22   | S5  | schwarz/blau | BKBU     | Schalter B Ruhekontakt                                    |
|                            | Q24   | S6  | schwarz/rosa | BKPK     | Schalter B Schliesskontakt                                |
| Rückführ-<br>potentiometer | a     | P1  | weiss/rot    | WHRD     | Potentiometer 0...100 % (P1-P2)                           |
|                            | b     | P2  | weiss/blau   | WHBU     | Potentiometer Abgriff                                     |
|                            | c     | P3  | weiss/rosa   | WHPK     | Potentiometer 100...0 % (P3-P2)                           |

en

## Wire designations

| Connection                | Cable |     |            |              | Meaning                                              |
|---------------------------|-------|-----|------------|--------------|------------------------------------------------------|
|                           | Code  | No. | Color      | Abbreviation |                                                      |
| Actuators                 | G     | 1   | red        | RD           | System potential AC 24 V / DC 24...48 V              |
| AC 24 V                   | G0    | 2   | black      | BK           | System neutral                                       |
| DC 24...48 V              | Y1    | 6   | purple     | VT           | Pos. signal AC 0 V / AC 24 V / DC 24...48 V, "open"  |
|                           | Y2    | 7   | orange     | OG           | Pos. signal AC 0 V / AC 24 V / DC 24...48 V, "close" |
|                           | Y     | 8   | grey       | GY           | Pos. signal DC 0...10 V, 0...35 V                    |
|                           | U     | 9   | pink       | PK           | Position indication DC 0...10 V                      |
| Actuators                 | L     | 3   | brown      | BN           | Line AC 230 V                                        |
| AC 230 V                  | N     | 4   | blue       | BU           | Neutral                                              |
| Auxiliary switch          | Q11   | S1  | grey/red   | GYRD         | Switch A input                                       |
|                           | Q12   | S2  | grey/blue  | GYBU         | Switch A normally-closed contact                     |
|                           | Q14   | S3  | grey/pink  | GYPK         | Switch A normally-open contact                       |
|                           | Q21   | S4  | black/red  | BKRD         | Switch B input                                       |
|                           | Q22   | S5  | black/blue | BKBU         | Switch B normally-closed contact                     |
|                           | Q24   | S6  | black/pink | BKPK         | Switch B normally-open contact                       |
| Feedback<br>potentiometer | a     | P1  | white/red  | WHRD         | Potentiometer 0...100 % (P1-P2)                      |
|                           | b     | P2  | white/blue | WHBU         | Potentiometer pick-off                               |
|                           | c     | P3  | white/pink | WHPK         | Potentiometer 100...0 % (P3-P2)                      |

fr

## Désignation des câbles

| Câbles de<br>raccordement   | Câble |     |             |              | Signification                                                |
|-----------------------------|-------|-----|-------------|--------------|--------------------------------------------------------------|
|                             | Code  | No. | Couleurs    | Abbreviation |                                                              |
| servo-moteurs               | G     | 1   | rouge       | RD           | potentiel du système AC 24 V / DC 24...48 V                  |
| AC 24 V                     | G0    | 2   | noir        | BK           | zéro du système                                              |
| DC 24...48 V                | Y1    | 6   | violet      | VT           | signal de commande AC 0 V / AC 24 V / DC 24...48 V, "ouvrir" |
|                             | Y2    | 7   | orange      | OG           | signal de commande AC 0 V / AC 24 V / DC 24...48 V, "fermer" |
|                             | Y     | 8   | gris        | GY           | signal de commande DC 0...10 V, 0...35 V                     |
|                             | U     | 9   | rose        | PK           | signal de position DC 0...10 V                               |
| servo-moteurs               | L     | 3   | brun        | BN           | phase AC 230 V                                               |
| AC 230 V                    | N     | 4   | bleu        | BU           | neutre                                                       |
| commutateurs<br>auxiliaires | Q11   | S1  | gris/rouge  | GYRD         | commutateur A entrée                                         |
|                             | Q12   | S2  | gris/bleu   | GYBU         | commutateur A contact de repos                               |
|                             | Q14   | S3  | gris/rose   | GYPK         | commutateur A contact de travail                             |
|                             | Q21   | S4  | noir/rouge  | BKRD         | commutateur B entrée                                         |
|                             | Q22   | S5  | noir/bleu   | BKBU         | commutateur B contact de repos                               |
|                             | Q24   | S6  | noir/rose   | BKPK         | commutateur B contact de travail                             |
| potentiomètre<br>de retour  | a     | P1  | blanc/rouge | WHRD         | potentiomètre 0...100 % (P1-P2)                              |
|                             | b     | P2  | blanc/bleu  | WHBU         | potentiomètre curseur                                        |
|                             | c     | P3  | blanc/rose  | WHPK         | potentiomètre 100...0 % (P3-P2)                              |

| 连 接                            | 线 缆 |    |     |      | 注 解                                          |
|--------------------------------|-----|----|-----|------|----------------------------------------------|
|                                | 端子号 | 端子 | 颜 色 | 缩 写  |                                              |
| AC 24 V<br>DC 24...48 V<br>驱动器 | G   | 1  | 红色  | RD   | 供电类型为 AC 24 V / DC 24...48 V                 |
|                                | G0  | 2  | 黑色  | BK   | 中性                                           |
|                                | Y1  | 6  | 紫色  | VT   | 驱动器控制信号 “打开” AC 0 V / AC 24 V / DC 24...48 V |
|                                | Y2  | 7  | 橙色  | OG   | 驱动器控制信号 “关闭” AC 0 V / AC 24 V / DC 24...48 V |
|                                | Y   | 8  | 灰色  | GY   | 连续量调节信号 DC 0...10 V, 0...35 V                |
|                                | U   | 9  | 粉色  | PK   | 位置反馈信号 DC 0...10 V                           |
| AC 230 V<br>驱动器                | L   | 3  | 啡色  | BN   | 相线 AC 230 V                                  |
|                                | N   | 4  | 蓝色  | BU   | 中性                                           |
| 辅助开关                           | Q11 | S1 | 灰/红 | GYRD | 辅助开关 A 输入公共端子                                |
|                                | Q12 | S2 | 灰/蓝 | GYBU | 辅助开关 A 常闭端子                                  |
|                                | Q14 | S3 | 灰/蓝 | GYPK | 辅助开关 A常开端子                                   |
|                                | Q21 | S4 | 黑/红 | BKRD | 辅助开关 B 输入公共端子                                |
|                                | Q22 | S5 | 黑/蓝 | BKBU | 辅助开关 B 常闭端子                                  |
|                                | Q24 | S6 | 黑/粉 | BKPK | 辅助开关B 常开端子                                   |
| 位置反馈电位计                        | a   | P1 | 白/红 | WHRD | 电位计算器 0...100 % (P1-P2)                      |
|                                | b   | P2 | 白/蓝 | WHBU | 电位计滑块                                        |
|                                | c   | P3 | 白/粉 | WHPK | 电位计算器 100...0 % (P3-P2)                      |

| 구 분                            | 케 이 블 |    |          |         | 내 용                                         |
|--------------------------------|-------|----|----------|---------|---------------------------------------------|
|                                | 코 드   | 번호 | 색 상      | 약어 (약자) |                                             |
| AC 24 V<br>DC 24...48 V<br>조작기 | G     | 1  | 적 색      | RD      | 공급 전원 AC 24 V / DC 24...48 V                |
|                                | G0    | 2  | 흑 색      | BK      | 시스템 뉴트럴                                     |
|                                | Y1    | 6  | 자주색      | VT      | 동작 신호 AC 0 V / AC 24 V / DC 24...48 V,"오 픈" |
|                                | Y2    | 7  | 오렌지색     | OG      | 동작 신호 AC 0 V / AC 24 V / DC 24...48 V,"클로스" |
|                                | Y     | 8  | 회색       | GY      | 동작 신호 DC 0...10 V, 0...35 V                 |
|                                | U     | 9  | 분홍색      | PK      | 위치 지시 신호 DC 0...10 V                        |
| AC 230 V<br>조작기                | L     | 3  | 갈 색      | BN      | 동작 신호AC 230 V                               |
|                                | N     | 4  | 청 색      | BU      | 뉴트럴 (N)                                     |
| 보조스위치                          | Q11   | S1 | 회색 / 적색  | GYRD    | 스위치 A (입력)                                  |
|                                | Q12   | S2 | 회색 / 청색  | GYBU    | 스위치 A (노말 클로스 접점)                           |
|                                | Q14   | S3 | 회색 / 분홍색 | GYPK    | 스위치 A (노말 오픈 접점)                            |
|                                | Q21   | S4 | 흑색 / 적색  | BKRD    | 스위치B (입력)                                   |
|                                | Q22   | S5 | 흑색 / 청색  | BKBU    | 스위치B (노말 클로스 접점)                            |
|                                | Q24   | S6 | 흑색 / 분홍색 | BKPK    | 스위치 B (노말 오픈 접점)                            |
| 포텐쇼미터                          | a     | P1 | 흰색 / 적색  | WHRD    | 가변 저항 0...100 % (P1-P2)                     |
|                                | b     | P2 | 흰색 / 청색  | WHBU    | 중 립                                         |
|                                | c     | P3 | 흰색 / 분홍색 | WHPK    | 가변 저항 100...0 % (P3-P2)                     |

| 内 容                           | ケーブル |     |       |      | 仕 様                                        |
|-------------------------------|------|-----|-------|------|--------------------------------------------|
|                               | コード  | No. | 色     | 記号   |                                            |
| 電源<br>AC 24 V<br>DC 24...48 V | G    | 1   | 赤     | RD   | システムポテンシャル AC 24 V / DC 24...48 V          |
|                               | G0   | 2   | 黒     | BK   | システムニュートラル                                 |
|                               | Y1   | 6   | 紫     | VT   | 操作信号 AC 0 V / AC 24 V / DC 24...48 V “開”動作 |
|                               | Y2   | 7   | オレンジ  | OG   | 操作信号 AC 0 V / AC 24 V / DC 24...48 V “閉”動作 |
|                               | Y    | 8   | 灰     | GY   | 操作信号 DC 0...10 V, 0...35 V                 |
|                               | U    | 9   | ピンク   | PK   | 開度信号 DC 0...10 V                           |
| 電源<br>AC 230 V                | L    | 3   | 茶     | BN   | 相電圧 AC 230 V                               |
|                               | N    | 4   | 青     | BU   | ニュートラル                                     |
| 補助スイッチ                        | Q11  | S1  | 灰/赤   | GYRD | スイッチA コモン                                  |
|                               | Q12  | S2  | 灰/青   | GYBU | スイッチA “常時閉”信号                              |
|                               | Q14  | S3  | 灰/ピンク | GYPK | スイッチA “常時開”信号                              |
|                               | Q21  | S4  | 黒/赤   | BKRD | スイッチB コモン                                  |
|                               | Q22  | S5  | 黒/青   | BKBU | スイッチB “常時閉”信号                              |
|                               | Q24  | S6  | 黒/ピンク | BKPK | スイッチB “常時開”信号                              |
| フィードバック<br>ポテンショメータ           | a    | P1  | 白/赤   | WHRD | ポテンショメータ 0...100%( P1-P2)                  |
|                               | b    | P2  | 白/青   | WHBU | ポテンショメータ コモン                               |
|                               |      | P3  | 白/ピンク | WHPK | ポテンショメータ 100...0%( P3-P2)                  |



# Gtksnab

Оборудование для жизни

Мы ценим каждого клиента и предлагаем широкий ассортимент продукции. Оборудование соответствует всем директивам безопасности и имеет необходимые лицензии. Быстрая доставка по всей России и СНГ. Самовывоз со склада в Москве. Квалифицированные специалисты всегда готовы проконсультировать и помочь подобрать нужные запчасти. Доверьтесь нашему многолетнему опыту и надежности поставок! Интернет-магазин "Gtksnab".

## Остались вопросы?

## Нужно подобрать или заказать деталь?



Email  
[order@gtksnab.ru](mailto:order@gtksnab.ru)



Телефон  
[+7 \(495\)131-57-49](tel:+7(495)131-57-49)



Whatsapp  
[+7\(985\) 991-80-53](https://wa.me/79918053)



Telegram  
[@gtksnab](https://t.me/gtksnab)



Сайт  
[gtksnab.ru](http://gtksnab.ru)